

ШРІЛА ВИШВАНАТХА ЧАКРАВАРТІ ТХАКУР

ВРАДЖА-РІТИ-ЧИНТАМАНИХ

Драгоценный камень традиций Враджа





Gandharvika-Giridhari
PUBLICATIONS

ГЛАВА ПЕРВАЯ

1

*йал лока-рити-шрути-пити-матрал
локоттаратманубхаве прамодам
муктваива муктах сприхайанти йасйаи
там кршна-лила-враджа-бхумим иде*

Позвольте мне прославить Враджа-бхуми, место, где Кршна наслаждается Своими трансцендентными развлечениями. Просто выпив ушами нектар описания Враджа-бхуми, освобожденные души отказываются от счастья осознания безличного Брахмана и жаждут достичь земли Врндавана.

2

*шри-кршна-чаитанйа-раса-сварупам
адвайтам анандам ихади-нитйам
локаир амрийам враджа-лока-вашйам
бхаджамй авашйам шучито 'нй авашйам*

Позвольте мне, с чистым сердцем, поклоняться Враджа-бхуми, являющейся олицетворением трансцендентной сладости медитации на Шри Кршну, изначальной и вечной, исполненной блаженства и неповторимой, и несмотря на то, что она не может быть понята обычными людьми, доступной для понимания ее жителям.¹

3

*кавийам кавех кавйатайа прасиддхам
кавийасйа кавйам ча йато 'ни кавйам*

¹ Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур запечатлел в этом стихе имена Шри Кршны Чайтанийи, Нитйананды и Адвайты.

*тад эва кавйам мама кавйа-кавйам
враджаика-кавйам парам асту кавйам*

Стихи написанные поэтом становятся известными за их поэтичность. Я смело заявляю, что эта поэма — самая изящная и лучшая из всех поэм, ибо она прославляет трансцендентную землю Враджа.

4

*чаитанья-руподита-ритим экам
экантам абхйастум ахам самихе
тат тат тадийануга токта-бхаво
бхавочито дхйейя ито на кавйам*

Я стремлюсь писать так же хорошо, как Рупа Госвами и Чаитанья Махапрабху, но не могу сравниться с ними и их последователями. Они написали множество замечательных и безупречных книг, которые стоит прочесть и запомнить каждому. По сравнению с их трудами мое небольшое произведение вряд ли вообще может считаться поэтическим.

5

*ваикунтха-котйас чита асате 'лам
брахманда-котйо 'ни чито 'чито 'ни
сарватра врндаванам этад эва
йатха са кришах пулинасанадау*

Миллионы материальных вселенных и даже миллионы духовных планет Ваикунтхи не столь значимы в сравнении с Врндаваном, где Кршна обедает со Своими друзьями на песчаном берегу Йамуны и наслаждается множеством других трансцендентных игр.

6

*идам гхани-бхута-чид-эка-рупам
врндаванам йатра васанти сарве*

шри-кришна-лила-паривара-рупа
йатхаива кришнах са татхаива те 'пи

Друзья и спутники Шри Кршны, наслаждающиеся с Ним играми на равных, живут в этой совершенной духовной обители Врндавана.

7

сарве гхани-бхута-чид-эка-рупас
татхашч ахо пракртваат пратита
параспарам чештитам апй амишам
враджаика-лилети чаматкароти

Все эти спутники Господа обладают духовными телами, хотя их облик и деяния кажутся обусловленным душам обычными и материальными. Эти спутники Господа очарованы прекрасными играми Кршны во Врндже.

8

йа панчамавастхити-гами-самвит
тад-вртти-рупас тад-ананйа-врттийа
джананти кришнам ниджам эва бандхум
там пракртам манйа-джана на читрам

Хотя их облик и деяния наполнены духовным знанием, жители Врнджа считают Кршну своим другом и родственником — обычным человеком. В этом нет ничего удивительного.

9

сарвоттаманам апи сарватах сйат
сва-нйуна-бхавах прабху-бхакти-шактиа
пратйакшам икше враджа-лока этам
там пракртам анйатаме чид-арчйе

Хотя они и являются самыми возвышенными, под влиянием силы чистой преданности к Господу они считают себя самыми маленькими и незначительными. Своими глазами я лицезрел, как жители Враджа считают себя обыкновенными людьми, хотя великие святые поклоняются им.

10

*тенаива тасйаива вашас татхаива
татраива нитйам виласатй алам сах
атйантикаир эва рахасйа-расйаир
мадхурйа-пураир амита-пракашйаих*

Побежденный их смирением, Шри Кршна вечно наслаждается с ними Своими играми. В их присутствии Он являет безграничный поток сла-
дости самых сокровенных трансцендентных наслаждений.

11

*ато 'тра йа пракрта-локаватта
лила-параишварйа-вишеша-варша
саивати-расйа чид-ачит-прашасйа
мадхурйа-шасйа махатам упасйа*

Несмотря на то, что они кажутся материальными, великие преданные поклоняются обильному потоку трансцендентного сладкого нектара игр Господа Кршны.

12

*врнидаванам гокула-дхама-гоштхам
враджам ча намани шубхани йасйа
тадийа-локийам ачинтйа-кртйам
ванчхами кинчид дайайаива тешам*

Я молюсь о том, чтобы по милости непостижимых обитателей этого места я достиг его — называемого всеблагими именами Врндавана, Гокула-дхама, Гоштха и Враджа.

13

*тач чатй-ачинтйам чид-ананйа-сарам
чид-анйа-бхавам ча тад экам эва
авантаранека-вибхедам экам
грама аранйани гавам нивасах*

Врндаван не может быть понят обусловленными душами, ибо, хотя он может казаться материальным, все его деревни, леса и пастбища совершенно духовны.

14

*сарвасйа кашчит пракатах пракашах
сада бхршам пракртавадж джанадйаих
йах пракртаир эва йуто 'пи лила-
пракатйа-кале пртху-варнийа-ват сйат*

Часть трансцендентного Врндавана становится видимой в этом мире во время проявленных игр Господа Кршны. Обусловленные души считают Врндаван материальным местом, хотя на самом деле он духовен и находится за пределами их способности понять его или описать.

15

*тат-тач-чхиробхутам апара-шобхам
нандишварам садху-гана ваданти
нандишварам там ча йадйа-рупам
шри-нанда-раджалайа раджаманам*

Преданные провозглашают, что холм Нандишвара, форма Господа Шивы, сияющая как столица Нанды Махараджа, — это бесконечно прекрасная корона, венчающая Врндаван.

16

*йадийа-пурвоттара-дакшинешу
васанти лока хрта-сарва-шоках
шанау пурах шрийута-нанда-раджа-
пури пуранамататах пурана*

На его восточном, северном и южном склонах живут люди, свободные от всякой скорби и несчастья. На его вершине высится дворец Махараджа Нанды, который Пураны описывают существующим с давних времен.

17

*прачира-раджи рачита масараир
грханй алам маракатани йасйах
стамбхах прабалаих паталани хемна
йешам врттих са спхатикаир вибхати*

Столица Махараджа Нанды окружена огромной стеной, сложенной из сапфиров. Дома в столице сделаны из изумрудов, с коралловыми колоннами, золотыми крышами и хрустальными окнами.

18

*ваидурйа-джата вадабхи-самуха
маха-махо-нила-маниндра-джаттах
маха-пратихара-варо 'ни йасйах
тат кауравиндо виласатй алам са*

Дворец Махараджа Нанды сделан из сверкающих сапфиров, крыша и множество шпилей из лазури, а большие ворота из рубинов.

19

*мукхйа-пракоштхе чатур-алайе 'сйа
бхандара-гехам варунасья дишйам*

*шри-кришна-васах шубха-дакшина-стхах
шри-рама-дхамоттара-дишй удети*

В центре дворца Махараджа Нанды находится внутренний двор. Царская сокровищница находится в западной части, резиденция Шри Баларамы — в северной, а резиденция Шри Кршны — в южной части дворца.

20

*прачйам грхам тадршам эва йатра
прачйамша йасйанйатара-пракоштхе
сва-путра-бхадрайа ниджешта-девам
нарайанам севата эва нандах*

В восточной части дворца находится храм, где Махараджа Нанда служит своему божеству Шри Нарайане, чтобы обрести благословения для своего сына.

21

*кошалайасйанвита-дакшинамше
кршнасьа дхамнах шубха-пашчиме 'сти
йа пака-шала двайа-мадхйа эва
вишрама-дхамануру радхикайах*

К югу от сокровищницы и к западу от резиденции Кршны находится небольшая кухня, где Радхика наслаждается приготовлением пищи для своего возлюбленного.

22

*кршнасьа дхамно 'нвита-дакшинамше
пакалайасйапи вирадждаманах
арама асте сараси ча йатра
рахо маноджнам баху-геха-ведих*

К югу от жилища Кршны и кухни находится укромный сад с прекрасным озером и множеством скрытых двориков и беседок.

23

*йат-паривайох санти пурани годхухам
бхурины чаруни саманй алам тайа
нашчат ту нандишвара эва раджате
нандишваро 'йам сататам са вандате*

Многочисленные прекрасные дома пастухов находятся по обе стороны холма, словно плечи Нандишвара, что красуется над ними. Вновь и вновь Господь Шива предлагает свои почтительные поклоны этому холму.

24

*тешам апи пранта-гататй-агамйа
прачира-раджи маниджата-джата
ратналайе ратнаджа-дехалике
муктади-ратнавали торанали*

Дом каждого пастуха окружен непроходимой стеной из драгоценных камней со множеством входов и ворот, усыпанных жемчугами и другими драгоценными камнями.

25

*йан икшамана нигаданти бхуйо
вимана-васан ити мартйа-локах
ваикунтха-васан ити нака-натхах
ваикунтха-гас те раса-сара-сарам*

Видя эти дома пастухов, люди провозглашают их прекраснее жилищ полубогов, небожители провозглашают их прекраснее дворцов Ваикунтхи, а жители Ваикунтхи провозглашают их прекраснее сладчайшего нектара.

26

*пурах пратихара-варасйа йасйах
самантатах паршва-йугасйа расйах
пурохитанам ча пурохитанам
татах парешам ча татах парешам*

Внутри каждого двора пастухов находятся дома привратников, жрецов и других приближенных.

27

*татах парешам ча пурах крамена
шрени мукханах паритах паритах
таташ ча витхи крама-панйа-витхи
витхи ча мадхйе парато хи витхи*

Вокруг домов пастухов расположено множество других жилищ, рынков и дорог, ведущих во всех направлениях.

28

*прантешу йасйа нагарасйа йасйах
шрнгатакакхйан абхито 'бхитас тах
шрени-кртах сутра-нипата-патах
ива пратита баху-панйа-витхйах*

Возле многочисленных въездов в город расположено множество прямых, как натянутая струна, перекрестков и рыночных площадей.

29

*нана-манинам гхатитагхатани
ласат-патака вара-мауктиканам
праламба-кантас тарувад васанте
правала-вара-прагханах випанйах*

На этих рынках расположено множество лавочек, продающих ожерелья из драгоценных камней, великолепные флаги, жемчужные ожерелья и прекрасные цветочные гирлянды, своим размером достигающие деревьев.

30

*качид васанта-шрийа эва йадван
нана-прасунаир ати-саурабхас тах
кашчин маха-шаила-вара ивалам
нана-видха-дравья-сугандхи-гандхах*

Наполненные благоухающими весенними цветами, эти базары подобны многочисленным холмам ароматических веществ.

31

*кашчин манинам кханайо йатха ва
нана-мани-дйотита-дипйаманах
кашчид виласи-правара иванйах
кастурика-кункума-мукхья-гандхах*

Там есть ювелирные лавки, сверкающие, словно шахты, наполненные драгоценными камнями. Есть и другие лавки, где продаются ароматические вещества, такие как мускус и кункума.

32

*ананда-врндавана-рити-лешам
вешам видхатум вачаса кавинам
винам ива спрштум айогйатанам
танамшават кинчана сучайани*

Теперь я опишу блаженство Шри Врндавана-дхамы так же, как это сделал Парамананда Кави Карнапура в своей книге "Ананда-врндавана-чампу" и многие другие великие поэты. Хотя я не способен описывать Врндаван, все же я немного расскажу о нем, подобно тому, как человек,

не сведущий музыке, может брэнчать на лютне, подобрав несколько мелодичных песен.

33

*све све сарасй эва хи йатра мат-сара
ива прайогах крийате квачидж джанаих
стри-мекхалади кхала итй удирйате
йат-комаладау мала-шабда учйате*

Когда враджа-васи произносят слово "матсара", они имеют в виду не зависть, а мое озеро. Когда они говорят "кхала", они имеют в виду не демона, а женский пояс. Когда они говорят "мала", они имеют в виду не дефект, а нежный и деликатный. Так, они никогда не говорят ничего неприятного, но все, что они произносят, всегда благоприятно и радует слух.

34

*прадоша-дошакара-роша-моша-
дошади-шабда-шрутир асти йатра
сайам шашанка-пранайакхйа-кели-
нишадикешв эва кадачид эва*

Когда враджа-васи произносят слово "прадоша", они имеют в виду не провинность, а вечер. Когда они говорят "дошакара", они имеют в виду не негодя, а луну. Когда они говорят "роша", они имеют в виду не гнев, а любовь. Когда они говорят "моша", они не имеют в виду жестокого вора, а Кршну, который играючи крадет у гопи йогурт. Так, они никогда не говорят ничего неприятного, но все, что они произносят, всегда благоприятно и радует слух.

35

*чхатради-данде шубха-чамаради-
данде ча данда-шрутир асти йатра*

*нивий-ади кешадика эва банджах
самадхи-йогадикарадхи-шабдах*

Когда враджа-васи произносят слово "данда", они имеют в виду не царский карающий жезл, а ручку зонтика, веер, чамару или другой подобный предмет. Когда они говорят "ниви", то имеют в виду не наручники, а ленту для завязывания волос. Когда они говорят "адхи", они имеют в виду не головную боль, а экстатическую медитацию на Господа. Так, они никогда не говорят ничего неприятного, но все, что они произносят, всегда благоприятно и радует слух.

36

*кастурика-кункума-чанданади-
панкешу панка-шраванам ча йатра
каутильям асте вара-кундаладау
катхиньям апй асти шиладикешу*

Когда враджа-васи произносят слово "панка", они имеют в виду не грязь, а ароматические притирания, такие как мускус, кункума и сандаловая паста. Когда они говорят "каутильям", то имеют в виду не хитрость вора, а красивую форму спиральных сережек или какого-либо другого украшения. Когда они говорят "катхиньям", то имеют в виду не черствость жестокого человека, а твердость драгоценного камня. Так, они никогда не говорят ничего неприятного, но все, что они произносят, всегда благоприятно и радует слух.

37

*пушпади-дхулишу раджах прайуджайате
йатрандрахакаре тама итй удирйате
двандвам ча йугме паване ча мандата
чанчальям асте хари-лочанайа*

Когда враджа-васи произносят слово "раджа", они имеют в виду не материальную гуну страсти, а пыльцу цветов. Когда они говорят "тамах", они имеют в виду не невежество, а приятную темноту ночи. Когда они говорят "двандвам", они имеют в виду не материальную двойственность счастья и горя, а счастливую чету Враджа. Когда они говорят "мандата" — медлительность, они имеют в виду не интеллект, а ветер, павана. Когда они говорят "чанчала" — беспокойство, они не имеют в виду не что-то злое, а великое желание увидеть Господа Хари, или же очаровательно беспокойные взгляды Господа. Так, они никогда не говорят ничего неприятного, но все, что они произносят, всегда благоприятно и радует слух.

38

*мадхйадике кшинах пада-прайого
йатродакешв эва ча ничагатвам
вишада-даинья-шрама-моха-нидра-
ласйадайо 'пи вйабхичари-бхаве*

Когда враджа-васи произносят слово "кшина" — малость, они имеют в виду не отсутствие чего-либо хорошего, а тонкую талию. Когда они говорят "ничагатвам", они имеют в виду не веру в негодяев, а ручей, который можно с легкостью пересечь. Когда они произносят слова "вишада" — плач, "даинья" — смирение, "шрама" — усталость, "моха" — недоумение, "нидра" — сон и "аласйа" — лень, они имеют в виду не что-то материальное и неблагоприятное, а различные признаки экстатической любви к Богу. Так, они никогда не говорят ничего неприятного, но все, что они произносят, всегда благоприятно и радует слух.

39

*джананти га эва хи камадхенух
саманья-вркшан ити калпа-врикшан*

*чинтаманин йатра шилавад эва
враджасйа ка сампадато хи вачйах*

Когда враджа-васи произносят слово "га", то имеют в виду небесных ковров камедхену, исполняющих все желания. Когда они говорят "вркша", то имеют в виду деревья калпа-вркша, исполняющие все желания. Когда они говорят "шила", то имеют в виду драгоценные камни чинта-мани. Как можно описать трансцендентное великолепие земли Враджа?

40

*йадийа-йошидж-джана-саубхагийа-
шобхати-шобхат шрутайо 'нвайус тах
йан-мадхурим викийа рама мумоха
враджасйа тасйасту ким атра варнйам*

Когда олицетворенные Веды увидели необыкновенную удачу враджа-гопи, они решили пойти по их стопам и тоже стать гопи. Когда Рама-деви (Лакшми) увидела очаровательную сладость враджа-гопи, она пришла в замешательство и от зависти упала в обморок. Кто может описать трансцендентное великолепие земли Враджа?

41

*йатраива шуддха-пранайа-свабхава
премнаива джананти парам сва-бандхум
локоттара локавад эва там ча
свам свам ча татрасти на ким вичитрам*

Исполненные чистой трансцендентной любви, враджа-васи считают Верховную Личность Бога своим близким другом или родственником. Хотя все они освобожденные, трансцендентные личности, они выглядят словно обычные обусловленные души. Разве это не удивительно?

42

*гунас ту те пракрта-дхарма-шунйа
доша апи сйу раса эва манйах
нанда-врадже каутукам эва сарвам
кхарвам видхатте три-гуно 'тха гарвам*

Враджа-васи исполнены всеблагих духовных качеств. В них нет и тени материального. То, что может показаться недостатком с их стороны, на самом деле является всеблагим и духовным, если рассматривать это в связи с их трансцендентной любовью к Кршне. Видя это удивительное состояние жителей Враджа-бхуми Махараджа Нанды, три гуны материальной природы приходят в замешательство. Они отказываются от всей своей гордости тем, что могут контролировать других.

43

*смртитихасахйа-пурана-веде
санти праманани парам тв ихасйа
траикаликопасака-лока-сакшат
карат садедрик стхитир эва нитйа*

То, что преданные вечно исполнены всех духовных достояний и всегда свободны от материальных недостатков и влияния трех гун природы, подтверждается многими утверждениями Смрти, Итихас, Пуран и Вед.

44

*нитйаива сарва йади кршна-лила
матхалй анитйаива матапн каишчит
адейатато 'ти-рахасйататас
масйеччхайети праваданти тадж-джнах*

Некоторые спрашивают: "Если игры Шри Кршны вечны, то почему кто-то считает их преходящими?" Преданные, сведущие в

трансцендентной науке, отвечают на это: "Эти истины очень сокровенны, и Шри Кршна не желает, чтобы они стали доступны неквалифицированным людям. По этой причине он скрывает их".

45

*йатраива ватсалйа-расо 'сти муртах
шарира-дхарива вишуддха-таттвам
саубхагйа-саро ниджа-раджадханйам
шири-нанда-нама враджа-раджа-раджах*

В высшей степени удачливый, являясь олицетворением родительской любви, в своей чистой духовной форме, царь Враджа, которого величают Шри Нандой, живет там в своем дворце.

46

*шири-кршна-питре питр-бхава-бхавам
джананти сарве сва-питр-сва-бхавам
шири-нанда-раджам враджа-мадхйа-раджам
сад эка-рупам ча сад-эка-рупам*

Шри Нанда, отец Кршны и царь Враджа, является освобожденной душой в совершенном духовном теле. Все враджа-васи любят его, как своего родного отца.

47

*йасйасти гехе саха-дхарма-чарини
чит-калпа-валлива шарира-дхарини
ватсалйа-сампатти-раса-сварупини
йасйах пхалам шири-бхагаван свайам маних*

В доме Нанды живет его благочестивая супруга Йашода-деви, олицетворяющая нектар сокровища родительской любви. Подобная духовной лиане калпа-валли, она принесла в качестве плода драгоценный камень — Верховную Личность Бога.

48

*йа шри-йашода джагати йашода
шри-вршна-ватсалйа-расаика-мода
там эва пашена бабандха рошат
тат-према читрам виврджхе 'ти-тошам*

Шри Йашода, дарующая (да) славу (йашах) миру и исполненная нектаром блаженства материнской любви к Шри Кршне, однажды гневно связала Его веревкой. Так она приумножила счастье Кршны и свою чудесную любовь.

49

*йатрасате гоп-гана аганйах
кечид враджешасйа са пинда-бандхах
самбандха-гандха апи ке 'пи тешам
снеханубандха акхила мукунде*

Во Врадже живет бесчисленное множество пастухов. Одни — близкие родственники царя Нанды, другие не связаны с ним какими-то семейными узами. Однако все они полны любви к Мукунде.

50

*сарве сатам дхарма-вишеша-муртайах
патнйо 'пи тешам ива бхакти-врттайах
путраш ча кешанчана кршна-сакхйаках
канйаш ча кешанчана кршна-камаках*

Святые пастухи Враджа подобны олицетворенным формам преданного служения, и их жены также постоянно заняты служением Кршне. Некоторые из их сыновей — друзья Кршны, а некоторые из их дочерей — Его возлюбленные.

51

йе тат-сакха тат-савайор вапушка

*гунаиш ча сарваир апи тат-саманах
нитийам кумарах санакади-ват те
мач-читтатайах ким ашакйатасте*

Те друзья Кршны, кто приходится Ему сверстниками, равны с Ним во всех отношениях, и все они — вечно юные мальчики, как и четыре Кумара. Что есть невозможного для тех, кто отдал свои сердца Кршне?

52

*кечит сакхайо 'ти-рахасйа-манйа
рахасйа-севашв апи ке 'пи дханйах
сакхи-саманах субалоджджваладйах
садоджджвала уджджвала-дритим адхйах*

Некоторые друзья пользуются Его особым доверием, а другие исполняют Его тайные поручения. Субала, Уджвала и некоторые другие, кто так же хорош как и гопи, обладают сокровищем созерцать сладостные супружеские игры Кршны.

53

*йах кршна-кантах сакала падабджа-
накхамшу-коти-джита-коти-чандрах
саубхагйа-саратула-кирти-пара-
варорми-вараплута-веда-варах*

Все возлюбленные гопи Шри Кршны необычайно красивы. Миллионная доля даже одного единственного лучика сияния ногтей на пальцах их лотосных стоп побеждает сияние миллионов лун. Волны океана их несравненной славы и высшей удачи потопили Веды.

54

*йабхих свайам прапта-вара-прасада-
лешасйа йогйа на бабхува лакшмих*

*найам шрийо 'нга ити йан нируктам
шримат-шукенапи маха-пуране*

Даже Лакшми-деви не смогла достичь и малой крупницы той милости, которую обрели гопи. Шрила Шукадева Госвами подтвердил это в "Шримад-бхагаватам" (10.47.60):

Когда во время раса-лилы Господь Шри Кршна танцевал с гопи, Его руки обвивали их шеи. Господь никогда не оказывал такой трансцендентной милости богине процветания или другим Своим супругам в духовном мире. Поистине, об этом не могут даже мечтать прекраснейшие из небожительниц, чье сияние и благоухание делает их похожими на цветок лотоса. Что же тогда говорить о простых земных женщинах, даже если с материальной точки зрения они весьма красивы?

55

*йасам на капи прабхунапи шеке
тйактум виласайа канийаси йа
йавантйа эва враджа-йошитас тас
тавантам атманам атах са чакре*

Даже самые юные гопи не могли отказаться от любовных игр с Господом. В "Шримад-бхагаватам" (10.33.19) говорится: "Кршна проявил в ту ночь столько же экспансий, сколько было вокруг Него гопи, желая, чтобы ни одна из девушек не осталась в одиночестве. Так Верховный Господь, удовлетворенный в Себе Самом, наслаждался их обществом".

56

*йасам гунаир эва грхита-чета
йабхих са реме бхагаван свайам йах
татхаива тасйаива гунаис там атма-
рама бхаджанте прамадану-читтах*

Очарованный их трансцендентными добродетелями, Верховный Господь наслаждался любовными играми с гопи. Гопи также были очарованы трансцендентными достоинствами Господа и поклонялись Ему с полным сосредоточением.

57

*тасам ширах сад-гуна-ратна-малика
премандхайарама-суварна-кетаки
мадхурйа-дхарадхара-видйуд-удйата
видйотате шри-вршабхану-нандини*

Драгоценное ожерелье добродетелей, венчающее головы гопи, золотой цветок кетаки в садах гопи, ослепленных любовью к Кршне, сверкающая молния среди туч сладости Кршны, дочь Шри Вршабхану, Шри Радхика, являет Себя во всем великолепии.

58

*ананда-чандродита-каумуди йа
шри-моханасйапи сумохана-шрих
саундарйа-намно никашопаласйа
суварна-рекха вршабхану-канйа*

Дочь Махараджа Вршабхану сравнима с сиянием блаженства восходящей луны. Ее красота очаровывает Шри Кршну, кто очаровывает Своей красотой Шри-деви (Лакшми). Она — золотая линия на черном пробном камне, носящая имя красоты Шри Кршны.

59

*лаванийа-патхонидхи-сара-сампат
кала-калапакара-бхумирэка
гунакхйа-ратнауеха-кханих прасиддха
шри-радхика шри-вradжа-чандра-канта*

Шри Радхика — это сладчайший нектар, взбитый из океана запредельной красоты. Она — воплощение высшего художественного мастерства. Она — рудник, полный драгоценностей всех трансцендентных благих добродетелей. Она — прославленная возлюбленная Шри Кршны, Луны Враджа.

60

*гаури-сахасрад адхикапи гаури
шйама татхапи шрутишу прасиддха
су-рупини йапй асу-рупини ча
сакхи-кадамбасйа вибхати радха*

Более очаровательная, чем тысячи златокожих Гаури, тем не менее Она прославлена в Ведах как Шйама — черная, из-за интенсивности Своей красоты. Ее форма изящна и прекрасна, и Она само дыхание жизни Своих подруг гопи. Так Шри Радхика являет Себя во всем великолепии.

61

*кечит парам эва ваданти лакшимим
лилети кечит кила тантрикайам
анандини шактир ити шрутишах
шри-радхикабха враджа-чандра-канта*

Шри Радхика — возлюбленная Шри Кршны, Луны Враджа. Некоторые говорят, что Она — Верховная Богиня удачи, парам Лакшми, а тантры описывают Ее как потенцию игр (лила-шакти) Господа. Знаатоки шрути-шастр говорят, что Она — энергия наслаждения (анандини-шакти) Господа.

62

*йасйа ваше тасйа ту сарва-шактих
сарваива лила сакала-гунаш ча*

*саундарйа-мадхурйа-видагдхатадйах
са радхика раджати кршна-канта*

Все Его энергии, игры, качества, и вся Его красота, сладость, искусность и другие добродетели находятся под властью Шри Радхики, возлюбленной Кршны, сияющей всем великолепием.

63

*йасйа ласан-мадана-бхава-вашйа
лила расасвада-вишеша-расйах
кршнасья нитйа виласантий анантах
са радхика раджати кршна-канта*

Проявляя Себя во всем великолепии, возлюбленная Кршны, Шри Радхика, наслаждается бесконечными, вечными, полными особой сладости, сияющими играми в которых Она покоряет Кршну Своей любовью.

64

*татхаива сарваир гуна-рупа-кели
мадхурйа-пураир ати-пурна эва
шри-кршначандрах са татхаива расйа
са радхика раджати радхика са*

Шри Радхика, кто сладостнее даже Самого Шри Кршны, исполненная красоты, всех добродетелей и любовных игр, сияет всем великолепием.

65

*йасйа вишакха-лалитадайас тах
сакхйах прийа-рупа-гунаих саманах
манена йасйа апи йах самана
йа викишйа радха ниджа-шарма веда*

Когда Радхика видит Лалиту, Вишакху и других своих подруг, Она с гордостью считает, что они так же прекрасны, добродетельны и дороги Кршне, как и Она сама, и от этого ее переполняет счастье.

66

*йасйах сукхрт-накшатайа прасиддха
шйамети нама гунато 'пи йа са
йадийа-саухарда-крте видхатте
нитйам прайатнам ати-мадхурибхих*

Шйама-гопи прославилась как Своими добродетелями, так и дружбой со Шри Радхикой. С нежной привязанностью Она всегда стремится сохранить дружбу с Ней.

67

*йабхйам йайор нама видхайа нана
шилпена калпйамбара-бхушанади
сампрешитам йат сахаса на веда
шри-крشناчандро 'пи ким анйа-варта*

Однажды Радха и Шйама встретились вместе и очень искусно смастерили различные украшения и одежды. Когда эти вещи были подарены Шри Крشناчандре, Он решил узнать, кто же их сделал. Шйама утверждала, что Радха сделала их Сама, а Радхика настаивала на том, что Шйама сделала их без чьей-либо помощи.

68

*премне прийасйарам упекшитам йат
локешу ладжджади тадаива бхуйах
премни прагадхе тад-апекшинам тах
курванти читрам кила крна-кантах*

Возлюбленные Кршны были так сильно очарованы Им, что вовсе не обращали внимание на презрение общества. Такая любовь, поистине, не может быть описана никакими словами.

69

*йатрасате саттвата-шуддха-дхарма
мурта иворви дивишад-варенйах
тад-дхарма-матра-пратипади-веда-
вактара эке рата-панчаратрах*

Возвышенные брахманы Враджа — олицетворение безупречной дхармы. Некоторые из них следуют дхарме Вед, а другие Панчаратре.

70

*пратиграхам йе враджа-раджа-дана-
матрасйа курванти тад-эка-йаджйах
кечит параишварйа-парах наре ча
мадхурйа-дхурйа враджа-раджа-сунох*

Все эти брахманы получают щедрую милостыню от царя Враджа и совершают ведические жертвоприношения от его имени. Некоторые из них очарованы трансцендентным великолепием, а другие — очаровательной сладостью юного принца Враджа.

71

*тамбуликас таилика-маликадйас
чаитанйа-рупа апи нара-дхармах
на нара-дхарма апи деватанам
дурлабхйа-лабха враджа-чандра-бхавах*

Орехи бетеля, ароматические масла, цветочные гирлянды и другие подношения, которые враджа-васи предлагают Шри Кршне, совершенно духовны, хотя и кажутся предложенными обычными людьми. Даже

небожители не могут достичь той любви, какую эти преданные питают к Шри Кршне, Луне Враджа.

72

*гавам грханам апи йатра бхиттис
чатуш-чатушкам спхатикакхйа-ратнаих
гопанаси маракати ча вамшйах
сварнасийа конешу татха махантах*

Во Врадже хлева коров сурабхи созданы из хрустальных стен, величественных золотых колонн и изумрудных балок крыши.

73

*гопанасинам пртху йач-чатушкам
тат-кауникам йатра ту кауравиндам
маха-вадабхйо йата эва лагна
нана-манинам паталани йатра*

Крыши сделаны из различных драгоценных камней, а рубинами отмечены места, где балки крыши соединяются с колоннами стен.

74

*йешам ласантей ангана эва гавах
сарасвати-муртивад эва шуклах
манах-самана аваша вичитрам
тапасви-сангха ива сувраташ ча*

Белые, словно божество богини Сарасвати, спокойные и серьезные, словно великие аскеты, прекрасные коровы сурабхи бродят во внутренних двориках этих хлевов.

75

*чинтамани-вйуха-самаш ча кама-
дугха нидагха ива пхулла-ватсах*

*сат-кавийават сундара-бхури-варнах
вену-сванайаива садордхва-карнах*

Эти коровы сурабхи словно драгоценные камни чинтамани, исполняющие все желания, а их счастливые телята подобны доставляющему радость лету. Их мычание — это самая прекрасная поэзия. Они поднимают свои уши, чтобы услышать звук флейты Кршны.

76

*йатраива бхумау патитах пратитах
са-джива-гарбха ива каумудидам
каиласа-шила-сйа шила-шикхандах
санчари-шила ива самласанти*

Телята выглядят словно движущиеся скалы на вершине горы Каилаш или младенцы в свете луны.

77

*хиндира-кханда ива дугдха-синдхор
йе грантхивач чхри-хара-хаса-джатах
вишуддха-саттвасйа ча мамса-пинда-
тулйа бхраманто бхуви бхури-ватсах*

Бродя по земле, телята напоминают пузырьки молочного океана, смех Господа Шивы или подношения плоти в чистой благодати.

78

*ким ганда-шила-спхатикачаласйа
махормайах ким ну маха-пайодхех
сайам грха йе мунивач ча дживан-
мукта ива сваира-чара хи шандах*

Это огромные валуны с хрустальной горы или это волны молочного океана? Это быки Враджа. Днем они свободно бродят тут и там, словно

освобожденные души, а вечером мирно отдыхают дома, словно великие мудрецы, погруженные в медитацию.

79

*йатрасате гарва-дхара иваите
хам-вада-кара галакамвалаш ча
виракта-лока ива пунгавас те
матта ива стабдха-сушона-нетрах*

Гордо мычащие из свисающих складок кожи на шее, быки Враджа похожи на пожилых саннийаси. А их взгляды из красноватых уголков глаз делают их похожими на опьяненных.

80

*нандишварасйа прийа-дакшина-стхас
тат-саударах содаравач чакасти
йатралайах шри-вршабхану-намно
намнодитас тасйа дхарадхираджах*

К югу от Нандишвара, на вершине величественного холма, находится дом Махараджа Вршабхану, что приходится братом дому Махараджа Нанды.

81

*шри-нанда-раджах са йатха татха са
враджасйа раджа вршабхану-теджах
пурива тасйаива пури ча тасйа
путри ча путраш ча тайор йашо 'лам*

Махараджа Нанда и Махараджа Вршабхану равны по своему царскому великолепию и могуществу. Их столицы также подобны друг другу, а их сын и дочь в равной степени прославлены.

82

*нандишвара-шри-вршабхану-шила-
мадхье ту мад-дхйейатама-сварупам
санкета-намаспадам эва шанке
премаива тад-двандва-варасйа-муртам*

На полпути между холмом Нандишвара и холмом Вршабхану находится Санкет, тайное место встречи Радхи и Кршны. Я медитирую на это место, являющееся олицетворением любви божественной четы.

83

*нандишварасйешвара-кона-канде
парйанта-бхумау видхухрдйа-нама
тасйаива чуда-свасу-йаватакхйа
палли-манинам гхатита гхатабхих*

К северу от холма Нандишвара находится область Видухрдйа, в которой расположился город Йават. Этот густонаселенный город — сокровище среди всех городов, подобных драгоценным камням, и в нем живет свекровь Шримати Радхарани.

84

*пури пранита вршабхану-намна
нирмайа йатролласита сутайаи
йан мандирасйопари-га сва кантам
са локате там са ниджалайордхват*

Этот город Йавата был построен Махараджей Вршабхану для удовольствия Его дочери. Она часто сидит на крыше своего дворца и смотрит в сторону дома своего возлюбленного, и точно так же Он смотрит в сторону Йавата.

85

йада гурунам гурунадарена

30

*дарена ча вйагратамау пурантах
параспарам тархи вилокаманау
манаучитат свасйа пуропариштвау*

Беспокойные и учтивые в присутствии своих пожилых родственников, божественные любовники ускользают на крыши своих дворцов и смотрят в направлении друг друга.

86

*санкетйа йатра прийайа виласйа
проласйа расйасйа ватасйа муле
йаваис тад-ангхри рачайам чакара
намнапи там йаватам чакара*

Место, где Кршна тайно встречается со Своей возлюбленной под прекрасной смоковницей (вата), счастливо проводит с Ней время и наносит на Ее стопы красный лак (йава), называется Йавата.

87

*шри-кринена крпа-бхарена гуруна чаитанйа-рупена йа
тал-лила-раса-дхама-дхама-джаната-ритих пракашам гата
тасйа леша-вишеша-веша-манане шри-рити-чинтаманау
сарго 'йам пратхамо 'бхавад бхува-муде нандишвароддхешатах*

По милости Шри Кршны, Чаитаньи Махапрабху, Рупы Госвами и моего духовного учителя была написана эта книга — краткое описание великолепной обители Господа и его нектарных игр. Так заканчивается первая глава Шри Враджа-рити-чинтамани, которая описывает холм Нандишвара для трансцендентного наслаждения всего мира.²

² Этот стих напоминает калейдоскоп. Каждое слово первой строки может быть интерпретировано как существительное или прилагательное, и в зависимости от толкования фраза принимает различное значение. Например, если

ГЛАВА ВТОРАЯ

1

*эвам-видха-шири-враджа-раджи-раджо
нандишваро 'йам парито ванани
нана-видха йешу ласанти вркша
валлийо никунджас ча виханга-рангах*

Холм Нандишвара подобен монарху в центре Враджабхуми, вокруг которого расположились различные леса со множеством прекрасных деревьев и лиан желаний, рощ, мест для развлечений и красочных птиц.

2

*йатродгалад-гуггула-ниччхилешу
вартмасв атавийах праچارанти девйах
параспарам баддха-кара ниджеша-
йугасйа лила-самайанусагах*

Проходя мимо кричащих павлинов, юные богини Враджа идут по лесной тропинке, держа друг друга за руки и следуя за своей Госпожой и Господином во время Их трансцендентных развлечений.

"шири-кршнена" принять существительным, а остальные слова прилагательными, то фраза будет означать: "Милостью Шри Кршны, который является учителем всего мира явился как Чаитанья Махапрабху". Если "гуруна" принять как существительное, фраза будет означать: "По милости моего духовного учителя, который является истинным представителем Шри Кршны, Чаитанья Махапрабху и Рупы Госвами". Если "чаитанья-рупена" принять существительным, фраза будет означать: "По милости Чаитаньи Махапрабху, который является Самим Шри Кршной, учителем всех миров". Также эта фраза может быть понята как: "По милости Чаитаньи Махапрабху Рупа Госвами, который является представителем Шри Кршны и духовным наставником всех вайшнавов".

3

*йатратави-меша-мукхад удирна-
санджирна-каккола-пхалаих сугандхи
дишам мукхам тан-махисаугха-шрнга-
киунна тваг-адйаих сараладибхиш ча*

Дикие бараны жуют ароматные плоды какколы, а дикие буйволы своими рогами обдирают кору и ветви ароматных деревьев сарала. Все это делает лес Враджа наполненным благоуханием.

4

*йатратави-хаста-гхата-вибхагна
сач-чхаллаки-пхаллавики-вибханте
ванийя-дхену-гана-джагдха-гандха-
трнаих сугандхини дишам мукхани*

Дикие слоны ломают нежные молодые ветви благоухающих деревьев чаллаки, а дикие буйволы источают аромат свежей травы, пасясь на лугах. Все это делает лес Врндавана наполненным разнообразными ароматами.

5

*кутрапи кишаих кавали-кртанам
дракша-пхаланам баху-гучча-гуччхаих
сач-чхадитани ччхавим арабханте
бхувас таланий амра-пхаладибхиш ча*

В некоторых местах земля в лесу усыпана гроздьями винограда, отчасти съеденными обезьянами, а в других местах на земле лежат упавшие плоды спелых манго. Все это делает лес Врндавана особенно привлекательным.

6

сат-карна-бхуша маричади-гуччхах

*пулинда-кантах праچارанти йатра
тамбула-пулаих карабханга-садйах
карпура-рамбха-раса-васитасйах*

Девушки-аборигенки, с красивыми серьгами и лицами, благоухающими соком подорожника и растертой вручную камфарой, бродят по лесу Враджа, нося с собой пучки перца и другие ингредиенты.

Тексты 7-10

*расала-мала-панасавалибхир
маратакаих шрипхала-джамбубхиш ча
паласа-пугасана-нарикелаир
мадхука-пуннага-йугаих ширишаих*

*прийа-билварджуна-кармарангаих
капиттха-лодхра-прийакакхйа-йугмаих
лавалй-ашокаири лакучаих карираир
йутхи-йугаиш чампака-йугмакаиш ча*

*тамала-мала-нава-маликабхир
лаванга-джатидвайя-райабилваих
кошатаки-паратика-ватадйаир
ашватта-шалаих кхадираих шамибхих*

*наноласат-пушпа-пхаладйа-читраир
вркшаих самантад бахушо ванани
нана-видхаиш чару-лата-самухаих
шари-шукадйаих пашубхиш ча бхантйи*

Наполненный множеством деревьев расала, панаса, амратака, шрипхала, джамбу, паласа, пугасана, кокоса, мадхука, пуннага, шириша, билва, арджуна, карма-ранга, капиттха, лодхра, прийа, лавали,

ашока, лакука, карира, чампака, тамала, нава-малика, джатидвайя, рай-абилва, кошатаки, паратика, вата, ашваттха, шала, хадира и деревьев шами, имеющие множество прекрасных великолепных плодов и цветов, а также лианами лаванга и другими прекрасными лианами, множеством попугаев и других птиц, диких зверей, леса Враджа восхитительно красивы.

11

*ситаситаир лохита-пита-мишраих
кахлара-падмотпала-пушпа-джатаих
тадага-вапи-сараси-надибхи
раджанти хамсади-ганаиш ча йани*

Во Врадже расположилось множество великолепных прудов, водоемов, озер и рек, наполненных множеством белых, синих, красных, желтых и разноцветных цветов лотоса кахлара, падма и утпала, а также множеством лебедей и других водоплавающих птиц.

12

*карпура-дхули-рачитсва бхуми
квачит квачит кункума-бхавитсва
кастурика-чурна-кртева качит
бхумива бхуми качид арчйа-гандха*

В некоторых местах земля Враджа покрыта камфорной пылью, в других — шафрановой, где-то она покрыта измельченным мускусом, а кое где еще — ароматическими веществами, используемыми в религиозных церемониях.

13

*квачит ту бхуми вивидхаива ратнаир
нана-видхаир маракати ча капи*

*кутрапи са маракатива гхасаир
гавадибхир бхуктатамаиш ча нутнаих*

В некоторых местах земля Враджа выложена изумрудами, а в других — множеством драгоценных камней. В каких-то местах свежая трава Враджа, которую едят коровы и другие животные, изумрудная.

14

*джамбу-нади раджати капи бхуми
сад-индранила-пракртиш ча капи
йатра стхите радхикайапи крине
випахша икшета джано джанаикам*

В некоторых местах земля Враджа — это золотая река Джамбу, а в других местах она устлана сапфирами. Порой, когда Кршна наслаждается своими играми с Радхикой, кажется, что существует лишь одна личность, а не две. Кажется, что лишь один Шри Кршна наслаждается своими играми, пребывая в месте, где все окрашено золотым цветом, или только одна Радхика наслаждается своими играми в месте, состоящем из сапфиров.

15

*стхали квачин маракати ча йатра
суварна-гулма-друма-вируд-адйах
суварна-бхуми квачид эва йатра
вркшадика мараката ласанти*

В некоторых местах земля Враджа соткана из изумрудов, а деревья, кусты и ползучие растения — из золота. В других местах совсем наоборот — земля Враджа золотая, а деревья изумрудные.

16

*кутрапи са панкаджа-рага-бхуми
вируд-друмадйа спхатика-прабхутах*

кутрапи бханти спхатикакхйа-бхуми
валлйадиках панкаджа-рага-джатах

В некоторых местах земля Враджа состоит из рубинов, а деревья и лианы — из хрустала. В других местах земля Враджа хрустальная, а деревья и лианы — рубиновые.

17

квачид друма мараката ласанти
суварна-валли-вара-веллита йе
квачит суварна-друма-санчайя йан
вевешти са маракати ча валли

В некоторых местах изумрудные деревья обнимают золотые лианы, а в других местах изумрудные лианы обнимают золотые деревья.

18

кутрапи вркшах спхатика-прабхута
са веллита панкаджарага-валлйа
квачид друма панкаджарага-джата
алингита спхатикакхйа-валлйа

В некоторых местах рубиновые лианы обнимают хрустальные деревья, а в других местах рубиновые деревья обнимают хрустальные лианы.

19

йо ратна-вркшах пуру-ратна-сакхо
нана-мани-паллавакаш ча шакхах
те паллава бхури-мани-прасунах
прасуна-сангха баху-бхеда-гандхах

Деревья Враджа сотканы из драгоценных камней, со множеством драгоценных ветвей, разнообразных драгоценных веточек и драгоценных цветов, несущих разнообразные восхитительные ароматы.

20

*вихара-ратнакалатах патадбхир
 мани-драваис тулия-сараих прапурнам
 бху-бхурухам ратна-пртхак-суратнаир
 бхатам мани-пакшибхир алавалам*

Драгоценные птицы удобно устроились на драгоценных ветвях калпавркш. Множество драгоценных камней падают с деревьев, покрывая близлежащую землю и выглядя, словно небольшая траншея для полива из драгоценных камней вокруг корней дерева.

21

*свайамбхуво дхурджатайаш ча сарве
 прадурбхаве суштху джата-гхатайам
 суччайяках сурйа-самаш ча вркша
 авала-шобхах санакади-вач ча*

От ветвей и корней деревьев Враджа происходят все Брахмы и Шивы. Хотя деревья Враджа исполнены великолепия, словно яркое солнце, они служат прекрасными зонтиками, заслоняющими враджа-васи от солнечных лучей. Они сияют великолепием юности, подобно четырём Кумарам.

22

*биджам вина ропам рте ча джата
 апалита снigdха-вивардхиташ ча
 пакваир апакваир апи пачйаманаих
 пхалаиш ча пушпаиш ча далаих сад-адхйах*

Деревья Враджа никогда не сажали и не ухаживали за ними, они никогда не вырастали из семян. Они сверкают множеством листьев и цветов, принося множество спелых, незрелых и созревающих плодов.

23

*чид-атмакас тадрша-шактимантах
сарве 'ватара ива тасйа расйах
локешу локаир авалоканийа
лока иваите враджабхуми-вркшах*

Великолепные деревья Враджа-бхуми по своей природе всецело духовны и исполнены всего могущества. Они подобны воплощениям Верховной Личности Бога. Как обусловленные души неправильно понимают духовную природу воплощений Верховного Господа, точно так же они неверно понимают славу деревьев Враджа.

24

*свадхина-канта ива йах прийена
садопагудхас тарунаатулена
вичитра-патранкура-шобхитас та
лата виласинья ива спхуранти*

Украшенные множеством прекрасных листьев и цветов, обвивающие деревья калпа-вркша, чарующие лианы подобны юным девам, непрестанно обнимающим своих возлюбленных.

25

*сада самудйат-каликах садаива
йах пушпаватйо 'пи сада пхалинийах
сарвах супарвана утачйутаика-
кама-прада йатра ласанти валлийах*

Сверкая множеством вечных цветов, плодов и распускающихся свежих почек, лианы исполняют все желания непогрешимой Верховной Личности Бога и Его преданных.

26

эвам вичитраис тарубхир латабхир

*амулам утпхулла-сада-супушпаих
кунджани сарватра ласанти йатра
вишрамйати кридати ча враджендуж*

Шри Кршна, Луна Враджа, наслаждается своими божественными играми, а также отдыхает в рощах, где растет множество прекрасных деревьев и лиан, вечно цветущих множеством прекрасных цветов, достигающих самых корней.

27

*та йатра кундже ника-бхрнга-гите
дипаита ошадхайо джваланти
лумаиш чамарййах паримарджайанти
кастури-мргйаиш ча сугандхайанти*

В лесных рощах Враджа мелодично поют кукушки и шмели, и все растения здесь чарующе красивы. Олени чамари грациозно двигают хвостами, а мускусные бычки распространяют повсюду свой сладкий аромат.

28

*чатвара эва таравас чатуришу
конешу йушам убхайатра паршве
две две лате йах кусумадибхис тан
акрамйа ратналайатам прайатах*

В рощах Врндавана есть небольшой дворик, окруженный с четырех сторон четырьмя деревьями калпа-вркша, каждое из которых покрыто двумя цветущими лианами. В центре этого маленького дворика стоит домик, сделанный из драгоценных камней.

29

*стамбха друмас те вадабхи ча тешам
скандхакхйа-сакха-витапаиш чхадамси*

40

*тад-бхиттайо дваи ча лата вибхангйа
праламба-чуда-каласани пушпаих*

В некоторых кунджах четыре дерева расположены по углам, напоминающая колонны. Ветви этих деревьев, переплетаясь, образуют крышу, их листья и цветы формируют своды, свисающие лианы служат стенами, а проем среди лиан образует дверь.

30

*эвам-видхаих сундара-сан-ниवेशаих
кунджари сарватра ване врадже 'пи
вимана-карини вимана-бханат
вайкунтха-ганам апи лобхитани*

Эти прекрасные домики, расположенные по всем лесам Враджа, избавляют небожителей от гордости своими виманами и привлекают даже жителей Ваикунтхи.

31

*ванани кунджани лата-друмаш ча
йе пакинино йе пашаваш ча ванйе
кшанан мукундекшана-матратах сйух
сарве прапхуллах тад-рте тв апхуллах*

Все леса, рощи, ползучие растения, деревья, птицы, звери и другие живые существа Враджа цветут от счастья, когда на них смотрит лотосокий Господь Мукунда, и увядают от досады, когда Он этого не делает.

32

*враджешу нана-видха-сад-ванешу
нандишварасйешвара-кона арат
кхела-ванам йатра рахасйа-кхела
кхелаласабхир диви шадбхир эийа*

К северу от Нандишвара находится лес, где Господь Кршна наслаждается Своими тайными играми, которым поклоняются шесть жаждущих полубогов на небесах.

33

*йасмад асау шри-йамуна враджендор
дидркшайану враджам авраджанти
нандишварантешу гавешайанти
бабхрама татрасарала бхаванти*

Йамуна протекает через этот лес и течет возле холма Нандишвара. Ее течение во Врадже очень извилисто, ибо она ищет Кршну, Луну Враджа.

34

*йатродакади-грахана-ччаладйаир
гопиджанас те 'бхисаранти бхуйах
гопи-прийо 'пи праваданти гопи-
гхаттам на гхаттам куруте са кам ва*

Под предлогом того, чтобы принести воды и другие ингредиенты, гопи отправились в этот лес для встречи и развлечений со своим возлюбленным Кршной. Они называют это место гопи-гхатта. Взволновал ли Господь Своим играми или нет?

35

*шри-кршна-кели-дйути-видйутанам
брахманда-саммандана-пандитанам
бхандара-бхандам са вибхати йатра
бхандира-нама друма-видрумаитйах*

Сокровищница, наполненная славой развлечений Шри Кршны, что украшает мироздание и лес Бхандиравана из деревьев друма и видрума, сияет невообразимым великолепием.

36

*йатракхиланам апи баллавиным
арама-дхамани манорамани
рамйаникамани никунджа-пунджа-
мунджатави-мукхйа-ванани бханти*

В том месте находится лес Мунджатави и множество других прекрасных, очаровательных рощ и лесов, где гопи разбили множество восхитительных садов.

37

*сва-свабхилашена гаташ ча йатра-
лапанти нртийанти миланти тена
кантена кантах крт-кей-ананта
маноратхо йати маноратхам йат*

В этих рощах гопи встречаются со своим возлюбленным, Кршной, беседуя с Ним, танцуя и наслаждаясь безграничными любовными играми. Так исполняются все их желания служить Кршне.

38

*врндавананам виласад-вананам
ваикунтха-кунтхи-кара-ваибхаванам
врндаванам нама ванам гуна-шри
врндаванам тат катамач чакасти*

Среди чарующих лесов Враджа, в сравнении с которыми великолепие Ваикунтхи кажется померкшим, прекрасный лес под названием Врндавана-вана — самый лучший из них.

39

*йасйасти ахо каджджвала-джата-джата
самантатах са парикхева кршна*

*намадж-джанан маджджанато вишуддхан
кароти йа кришна-хрдас татхани*

Те, кто выражает ей свои смиренные поклоны или купается в ее водах, Йамуна, подобная рву наполненному черной тушью и окружающей Врндаван, превращает в чистых преданных, несущих в своем сердце Господа Кршну.

40

*парйапта индивара-маликева
сасара хара-пратимева девйах
врндаванасйасита-шатикева
вираджатс шри-йамуна надиса*

Река Йамуна подобна голубой гирлянде из цветов лотоса, сапфирному ожерелью или голубому поясу, который носит богиня Врндавана.

41

*саптаива синдхун апи сапта локан
саптавртих састис вибхидйа шаури
ваикунтха-голока-гата бхрамантис
врндаванам севитум алавалам*

Миновав семь морей и семь планетных систем, прорвав семь оболочек вселенной, Йамуна вступает на Голоку и странствует там всюду, чтобы служить Врндавану, неся свою воду.

42

*йасйа джалс дура гата гате 'пи
врндаванасйаива самантатах сйат
аварта-лакшам стхити-лобха-лакшам
йатха дхани-двари су-лобхи-читтам*

Многие жадные людишки ждут у порога богача, надеясь увидеть его и получить большую выгоду. Точно так же и Йамуна течет извилистым путем, жадно желая заполнить часть богатств леса Врндавана.

43

*йасйа асау шйама-раса-правахх
шйамасйа там шйама-раса-правахх
уддипайанн эва нимаджджайан сйат
свасмимш ча тасмимш ча тадалибхис там*

Темный нектар течения Йамуны уносит Господа Кршну и Его подружек гопи в темный нектар потока трансцендентных любовных игр.

44

*йасйах правахешв апи джива-джата
мухур мухур мастакам урдхвайанти
дидракшавах шйама-расешу магна
шйамагамашанки-дхийсва мугдхах*

Множество очаровательных водных обитателей, погруженных в нектар любви к Кршне, снова и снова поднимают свои головы над водами Йамуны, надеясь получить мимолетный взгляд Господа Шйамы.

45

*йасйа двайох сундара-паршвайос тах
сопана-мале вара-ратна-джале
шобхакхйа-девйа ива данта-панкти
шри-кршна-сусмарака-шуддха-шакти*

На прекрасных берегах Йамуны находятся драгоценные лестницы, которые подобны зубам богини красоты, и которые всем напоминают о Кршне.

46

*сопана-джатау мани-джау дви-париве
мадхйе ча йасйах салила-правахах
шри-кршна-вену-дхвани-панато 'ми
бхаванти садйо випарита-рупах*

Когда они пьют звук флейты Кршны, эти две драгоценные лестницы плаваются от любви, и река, протекающая между ними, становится твердой и застывает в экстазе.

47

*сарвани тасйах пулинани чандра-
чурнани йач-чандрикайанвитани
шри-раса-мила-раса-саубхагани
намани йешам тад-авекшанани*

При лунном свете кажется, что берега Йамуны сделаны из камфорного песка. Господь Кршна наслаждается Своей раса-лилой на этих берегах, и каждое место несет название определенной игры.

48

*мадхйе 'ни тасйах пулинани йешу
кунджани кутрапи ласанти тешам
вихангама ангана улласанти
говинда-сандаршана-лаласатах*

На полянах великолепных рощ у берегов Йамуны то тут, то там снуют птицы, жаждущие увидеть Господа Говинду.

49

*врндаванасйаива самантато 'сйах
сарве 'ватара ива те 'ватарах
сва-премадах сва-смаранена кинту
садйо враджендор апи читтам атра*

46

Повсюду во Врндаване и на берегах Йамуны растут деревья, похожие на воплощения Господа, дарующие чистую любовь и побуждающие вспомнить о Господе, благодаря чему Тот, Кто является Луной Врнджа, внезапно возникает в сердце.

50

*врндаванантам паритас тате 'сйа
амради-вркшавали-мандали йа
пурвастй апурва сакалантарантар
никунджа-шала видху-дрг-расалах*

Повсюду во Врндаване и на берегу Йамуны растут рощи древних, прекрасных манговых и других деревьев, питающих нектаром глаза Господа Кршны.

51

*дракшадиканам кусумавалинам
рамбха-самухасйа ча мандалани
крамена мадхйе канакасйа бхуми
ратначалас татра ча калпа-кунджам*

Во Врндаване есть виноградные лозы, цветочные сады, рощи банановых деревьев, золотые мостовые, гора драгоценных камней и роща деревьев калпа-вркша.

52

*кутрапи дирехах самасутра-пата
ива квачин мандала-бандханена
дви-трах квачич чхренайа эка-джатйах
кутрапи нана-видха-джатибхиш ча*

В некоторых местах Врндавана раскинулись большие рощи одного вида деревьев, в других растут вместе два или три разных вида деревьев,

а еще в некоторых местах есть рощи, в которых растет великое множество разнообразных деревьев.

53

*амрадиканам ква ча панчаша йа
урдхвена шакхадибхир апй аниунах
та натириктах сукха-кртрима ким
пушпавалинам апи тадршас тах*

Есть ли во Врадже другие цветы, равные цветам манго? Растут ли во Врадже деревья, равные по высоте огромным пятиствольным деревьям манго? Даже если бы кто-то захотел создать огромную статую дерева, было бы очень трудно сделать ее такой же высокой, как эти манговые деревья.

54

*тамала-мала апи тадршас тах
кутрапи нана-видха-падапанам
ванам дхани-бхутам атива-читрам
випакша-дритсер апи душправешам*

В некоторых местах Враджа раскинулись рощи деревьев тамала, а в других — роскошные и удивительно красочные рощи, наполненные множеством различных видов деревьев. Враги Кршны никогда не могут войти ни в одну из этих рощ Враджа.

55

*мадхйе никунджах квачид эва тешам
кутрапи ратноттама-мандирани
кутрапи врнда паривара-шалах
сарвасу дикшв эва самулласанти*

Врндаван и другие леса, в рощах которых расположено множество прекрасных дворцов сделанных из драгоценностей, величественно проявлены по всему Враджу.

56

*врндаванам лаукикавад йадидам
татхачи локоттара-лока-хари
раджно йатхатйанта-виласинах сйад
арама-рамйатвам ати-прасари*

Даже если кто-то считает Врндаван обычным материальным местом, он все равно должен будет признать, что земля Враджа очаровывает умы жителей Ваикунтхи. Он также должен будет признать и то, что сады Врндавана восхищают Самого царя Враджа, наслаждающегося в них Своими играми.

57

*саннам ртунам пртхаг эва сат чет
падани тат-тат-сва-гунаих са йатра
врндаванендух прати васарам тат
сарварту-лиланубхавам таноти*

Обычно шесть времен года следуют одно за другим и в одно время проявлены признаки лишь одного из них. Но во Врндаване, Кршна, Луна Враджа, может когда угодно наслаждаться любым временем года по Своему желанию.

58

*татхачи сарвартава эва нитйам
врндаване 'смин пранайанти севам
йешам прасунаих крта-бхушанас та
врндаванендум пранайанти гопйах*

Во Врндаване все времена года вечны, и все они неустанно служат Шри Кршне, Луне Врндавана. Гопи с любовью наряжают Шри Кршну гирляндами и другими украшениями, сделанными из цветов разных времен года.

59

*врндаванендох сакала-приянам
врндаване 'смин виласанти кунджах
брахманубхутир апи мочайанти
йешам дйутинам калайапи гунджах*

Во Врндаване сады всех гопи, возлюбленных Луны Враджа, сияют своим великолепием. Один лучик красоты этих садов затмевает сияние Брахмана.

60

*врндаване 'смин пашу-пакшино йе
вркшалайадйа апи йатра татра
сарве сада саммукхайанти тасмин
врндаванендор удайо 'сти йасмин*

Животные, птицы, деревья, лианы и все другие живые существа, обитающие во Врндаване, жаждут увидеть восход Луны Врндавана (Кршну).

61

*экас ту джатйапи са калпа-вркшах
паре гунаир эва на джати-рупах
татхapi врндавана-натха-ват те
лиланусарена гунодайах сйух*

Изначально во Врндаване росло лишь одно дерево калпа-вркша, а другие деревья обрели качества калпа-вркши в связи с ним. Точно так же существует лишь один Шри Кршна, хозяин Враджа, и, наслаждаясь общением с Ним, Его друзья обрели качества, подобные Его.

62

*врндаване йадйани калпа-вркшах
сарве татханий эка удара-гитах
йасйатуле татра тале тад-антас
тан-манджу-кундже мани-мандирам тат*

Хотя все деревья во Врндаване — деревья калпа-вркша, одно из них все же прославлено особым образом. Это дерево растет рядом с дворцом из драгоценных камней в необыкновенно очаровательной роще.

63

*урдхвордхва-гехопари гехам эвам
тат панчашад-ашта-навати-читрам
сарватра мадхье вара-карника-ват
самантато 'штау далават пракоштхах*

У этого дворца есть множество крыльев высотой в пять, шесть, восемь и даже девять этажей. В каждом крыле дворца есть свой внутренний двор в форме лотоса с восемью лепестками.

64

*наре наре 'нйе ча татхаива коштхах
сева-паранам шайанади-ништхах
тан-мандирасйатула-саубхагасйа
сйух прангане 'штав апи мандирани*

Жилые помещения враджа-васи выходят на эти дворы. Внутри дворов этих прекрасных дворцов находятся еще восемь небольших дворцов.

65

*танй ашта-диг-гани сумадхйагам тат
свакийа-шакхадибхир эва нитйам
свангешу сангопайате друмо 'сау
лиланукулебхйа рте джанебхйах*

Эти восемь дворцов расположены в восьми направлениях света, а в центре находится извечное древо калпа-вркиши, которое своими многочисленными ветвями защищает преданных от врагов Господа.

66

*калпага-кунджам нава-мандирам тат
самантатас тасйа паре 'итха-кунджах
татхаива сарве нава-мандирам те
пратй-экам аниё 'пи татах паре 'нийе*

Эта роща с девятью дворцами окружена со всех сторон восемью другими рощами, в каждой из которых находится по девять дворцов. За этими рощами и дворцами расположены другие рощи и дворцы.

67

*йат кунджа-раджам врта-калпа-вркишам
врндаванеша-ласиталайам тат
татах сакхинам атха кинкаринам
самантатас тат-паратах крамена*

В лучшей из этих рощ калпа-вркиш находится великолепный дворец царицы Врндавана. Вокруг ее дворца расположены дворцы ее подружки, а вокруг них — жилища ее служанок.

68

*сарватра мадхйе вара-мандирам йад
йутешвари татра ганешвари ва
кантена сакам йади раджате тат-
тад-алайас тат-пара-мандирешу*

Пребывая в своем дворце рядом с возлюбленным, предводительница гопи сияет чарующим великолепием. Резиденции других гопи расположены вокруг Ее дворца.

*са калпа вркшас тад-адхо никунджа
тан-мандиранй апи ати-читракани
йаван мукунда-прийайеспитани
бхаванти таванти на та виданти*

Вокруг этого центрального дерева калпа-вркша находится роща со множеством прекрасных дворцов, таких, какие возлюбленная Мукунды хотела бы видеть.

*говинда-бхумити пурана-гитам
йад-йога-питхакхйам апи-тантре
шри-радхайа шри-видху-йога-дхама
шри-кунджа-раджам нигадама нама*

Эта обитель Шри Шри Радха-Кршны зовется Говинда-бхуми (обитель Господа Говинды). Такое название встречается в пуранах, йога-питхе (трансцендентное место) и тантрах. В этой книге мы зовем ее Шри Кунджа-раджа (повелитель рощ).

*йад-дакшине раджати раджа-кели
дола-стхали йати-вичитра-шилпа
ананда-врндавана эва йасйах
сварупа-шобхатишайена расйа*

На южной стороне находится чудное, прекрасно устроенное место, где Шри Шри Радха-Мадхава проводили игры на качелях. Красота этого места изящным языком описана в книге Кави Карнапуры "Ананда-Врндавана-чампу".

тад-дакшине дурата эва кинчит

*шрисвами-говинда-паде саро 'сти
самантато йасйа никунджа-пунджах
йешулласанти бхрамари-гунджах*

Вдали на юге находится Говинда-кунда, озеро Господа Говинды, супруга богини удачи. Вокруг этого озера раскинулось множество рощ, наполненных жужжащими пчелами.

73

*йад брахма-кундам шива-кона-тундам
самантатас тасйа ча кунджа-пунджах
йад-уттаре са шад-ашока-вати
гхатива йа тад двайа-дхаирйа-лунтхе*

На севере находится Брахма-кунда, окуженная множеством живописных рощ, а к северу от Брахма-кунды раскинулась роща с деревьями ашока, которая очаровала божественную чету и, словно вор, похитила их покой.

74

*гопиша ишах са тад-иша-коне
гопи-джананам варадо 'рчанийах
шри-кршна-сангайа йатха са дутти-
джано винодена mano дхиноти*

К северу от этого места находится Гопиша, где Шива, которому поклонялись гопи, порадовал их сердца, даровав им благословение наслаждаться играми с Кршной.

75

*тасйеша-коне тад-адура эва
тате татинйа нататива бхати
вамшивато йасйа тале са-вамшим
вамши-дхаро вадайате приям йах*

54

Севернее этого места, в Вамшивате, напоминающем прекрасную танцовщицу на берегу Йамуны, Шри Кршна привлекает Свою возлюбленную игрой на флейте.

76

*йад-уттаре нидхуванам вanam тат
тан-нама-гитам шрути-читта-нитам
со 'натархито йатра парам прийам праг
расонмухибхйо рамаيان прийабхйах*

Северная часть Вамшивата — Нидхуван, название которого привлекает слух и сердце. Видя Своих возлюбленных, Шри Кршна исчез из общества гопи, желая наслаждаться здесь танцем раса.

77

*сурйаспаде наирта-кона-канде
кундоттхават-кунджа-никунджа-пундже
шри-радхика сурйа-самарчанайаи
нава джава раджати рага-пхулла*

На юго-западе, в жасминовом саду, находится Сурйаспада, обитель бога Солнца, где Шри Радхика поклоняется ему с только что распустившимися красными розами.

78

*вайавйа-коне ча кадамба-муле
йа бхадракалий асти тад-арчанайам
са гопи-канйадика-чира-читтам
чаури чакарасти ча чира-чорах*

На северо-западе находится Бхадракали-тиртха, где у подножья дерева кадамба гопи в течение долгого времени поклонялись богине Парвати, и где воришка Кршна украд одежды гопи.

*коне 'наласйасти са вигхна-раджо
йам арчайанти прайатах приям тах
прийа-прасанге 'ниша-вигхна-шанках
шанка-лабханте 'тра-винодйамена*

На юго-востоке находится Вигхнараджа-тиртха, где Шри Кршна воплотился в форме Божества Ганеши. Постоянно опасаясь разлуки со своим возлюбленным, гопи искренне поклонялись этому Божеству, и вскоре убедились в том, что всегда будут иметь возможность общаться с Кршной.

*прачйам диши премамайа-прапурнам
шри-вену-купам виласатй алам йат
шри-вену-вадйаих свайам авирасит
шри-вену-панех парама-прийайаи*

К востоку находится Шри Вену-купа (колодец флейты), наполненный водами любви. Шри Кршна порадовал Свою возлюбленную, создав этот родник музыкой Своей флейты.

*расонмукхе тйакта-самаста-кантах
кантас тадавадайад ашу венум
рахо виласена тайа йадабхут
тасйах нипасарти-нипасайартах*

В самый разгар танца раса Радха и Кршна покинули общество гопи и насладились Своими играми в уединенном месте. Когда Радха захотела пить, Кршна создал этот колодец (Шри Вену-купу), играя на Своей флейте.

82

*шрнгара-шантау йад-адхо никундже
шрнгарайам аса парам приям сах
шрнгара-нама са вато 'дхунапи
сангийате тат-тад ивекшате ча*

В роще под названием Шрнгара-шанти, Кршна украсил Свою возлюбленную под деревом Шрнгара-вата, которое можно увидеть и восславить и поныне.

83

*йада са вамшивата-гах сва-вамшим
вамшивадо 'вадайад ашу тархи
дхирах самиро 'ни бабхува йатра
стхалам ча тад-дхира-самира-нама*

Однажды, когда Шри Кршна отошел на некоторое расстояние от Вамшивата, от Его игры на флейте возник легкий (дхира) ветерок (самира). Теперь это место стало известно как Дхира-самира-тиртва.

84

*самантато йадйапи бхати кршна-
кршнанурага пулинани тасйах
татхаива сарватра татхапи вамши-
вато 'нтиманй сва натанти манйе*

Хотя весь берег Йамуны сияет от любви к Кршне, я думаю что Вамшивата не только сияет, но и танцует в экстатической любви к Господу.

85

*сарватра кунджоттама-мандирешу
врндадайах пратй-ахам эва сарам
шайадикам йа рачайанти читрам
читрам са кршна 'ни йад-икшане сйат*

57

Каждый вечер Врнда-деви и другие гопи тщательно подготавливают для Кршны отдых в прекрасных лесных дворцах Враджа. Когда Он видит это, то очень изумляется.

86

*татраива сарвах прати-васарадау
тамбула-чарвадйа-йатха-татхам ча
тат сарвам алокйа расена читрам
читтам друтам таш ча татха друташ ча*

Каждое утро гопи приносят Ему орехи бетеля и другие подношения. Видя это, Кршна удивляется, и Его сердце начинает таять от любви к ним. Видя его любовь к ним, гопи тоже начинают таять от любви.

87

*шри-нандишвара-мандирантам абхито врндаванендох падам
шри-врндаванам эва канана-ванам татролласад-рочиша
шри-врндавана-деша-леша-манане шри-рити-чинтаманау
тал-лила-раса-лобха-шобханадайах сарго двитийодайах*

Эта книга, Шри Враджа-рити-чинтамани, содержит краткое описание обители Шри Кршны, леса Врндавана, каким он чудесно проявлен в окрестностях дворца Нандишвара. Эта вторая глава описывает красоту трансцендентных игр Господа, Его стремление наслаждаться ими и другие темы.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

1

*врндаванешв идрша-ваибхавешу
мадхурйа-дхурйа-дхваджавад дхиноти
говардхано нама дхарадхи-раджо
раджопачараир йувараджа-раджам*

Холм Говардхан подобен флагу, обозначающему место высшей сладости цветущей земли Врндавана. Являясь царем гор, Гирираджа оказывает очень приятное, царское служение юному принцу Враджа.

2

*нана-видха ратна-варенйа-варах
шила йадийа виласанти йатра
кршнасья симхасана-питха-кхатва-
шаййади-рупа раса-раджа-бхупах*

Камни холма Говардхана — это различные виды отменных самоцветов, что образуют троны, ложа и другую мебель, служащую Кршне, верховному повелителю всех нектарных рас.

3

*йат-кандарах кунджа-варенйа-пунджах
шри-кршна-кели-раса-мандирани
пртхак пртхак тат-парама-прийадех
саубхагйа-бхагйоттама-йогйатани*

Прекрасные леса и пещеры холма Говардхана — дворцы для нектарных игр Кршны, и каждый абсолютно совершенен, даря удачу Его возлюбленной и Ее подругам.

4

*парага-пушпаир мадхубхир марандаих
 правала-вараир мадхураих пхалаиш ча
 нана-видхаир йат-тараво латабхих
 кршнася севам рачайанти табхих*

Деревья и лианы холма Говардхана служат Кршне, предлагая Ему цветущие ветви со сладкими плодами, а также цветы, полные меда, нектара и ароматной пыльцы.

5

*йад-дхатаво гаирика-хингуладйа
 манахшилакхйа харитала-мукхйах
 ати-приях шйама-шарира-шобха
 лобхайа курванти видху-приянам*

Красный, пунцовый, желтый и другие минералы с холма Говардхана украшают трансцендентное тело Кршны для удовольствия Его возлюбленных гопи.

6

*кастурикас тад-дхаринаир нисрита
 джатах свайам кункума-сара-джатах
 картура-пураш ча сугандхайанти
 кршнайа кршнагурубхиш ча йатра*

Мускус, оставленный оленями, вместе с кункумой, камфарой и агуру, которые дает холм Говардхана, используются для придания сладостного аромата трансцендентному телу Кршны.

7

*йатрасти са чандана-сара-джатир
 на татра сарпах са ча чед вишам на*

*вишам ча чет квапи на духкхадам тад
дхаре сукхаикам хари-даса-варье*

На холме Говардхана раскинулась приятная роща сандаловых деревьев. Хотя обычно они привлекают змей, ни одна змея никогда не приползает сюда, а если и приползает, то она не ядовита. Но если все же иногда здесь и появляется ядовитая змея, то ее яд автоматически нейтрализуется, и она не может никому причинить вреда. Будучи лучшим из слуг Господа Хари, холм Говардхана устроил это чудесное место для удовольствия Господа.

8

*вйавартане вамйа-вашан мргакшйах
сарпади-викшадибхир эва садйах
свайам самашлеша-вишеша-лабхо
харе расо 'сау хари-даса-варье*

Однажды упрямая ланеокая гопи оставила Шри Кршну. Вскоре она увидела на дороге змею. Испугавшись, она приняла прибежище у Кршны, обнимая Его и прося защиты. Как лучший слуга Господа Хари, холм Говардхана создает все эти нектарные условия для Его игр.

9

*квачич чхила ниламани-правилах
кутрапи та маракатаика-танах
тах падмарагах спхатикаш ча кашчид
говардханадрау видху-кели-калпах*

Все камни холма Говардхана — это драгоценные камни. Среди них — сапфиры, изумруды, рубины и хрусталь. Они создают прекрасную обстановку для игр Господа Кршны.

10

джамбунада-грава-варан нирикшйа

*кршнаграджо 'рам вршабхануджа дхих
дурам прайати спхатикоччайантат
кршнаграджо 'третй апи сапи йатра*

Если во время прогулки по холму Говардхана старший брат Кршны Баларама видит ряд золотых камней, он думает: “Дочь царя Вршабхану, должно быть, только что прошла здесь”, и сворачивает в сторону, чтобы избежать неловкой ситуации. Точно так же, если Радха видит ряд хрусталя, Она думает: “Баларама, должно быть, только что прошел здесь”, и тоже идет другой дорогой.

11

*кршнас ту джамбунада-мадхйам эти
мухух сва-канта-дйути-виддха-буддхих
кантапи тасйендрамани-шилантам
канта-бхрамач чхри-хари-даса-варйе*

Если Шри Кршна видит золотой камень на холме Говардхана, лучшем из слуг Господа Хари, Он принимает его за Свою возлюбленную. Точно так же Его возлюбленная видит сапфир и принимает его за Своего возлюбленного.

12

*йасйанга-шобха на вилобхайанти
кам ва никунджешу даришу дрштах
кршнасйа канта-нивахасйа хара-
дибхих падалактака-чарвитадйаих*

Ожерелья, украшения, красная краска для стоп гопи, орехи бетеля и другие предметы созерцают красоту роц и пещер холма Говардхана. Кто не очаруется красотой холма Говардхана?

13

йасйендранила-манир эва кршно

*джамбунаданй эва тадийа-кантах
тат-келайо йасйа кутумба-бхава
говардханам там кавайанту ке ва*

Шри Кршна — это сапфир, а гопи — золотые ожерелья, украшающие холм Говардхана. Игры Кршны и гопи — сыновья и дочери холма Говардхана. Кто способен описать славу холма Говардхана?

14

*сат тандавам тандавинаш чаранти
гайанти бхрингаш ча пикаш ча викишйа
танванти талам баху-накшино 'нйе
харес ту сева хари-даса-варйе*

Павлины танцуют с энтузиазмом, шмели и кукушки мелодично поют, и множество других птиц чирикают ритмично в такт, пристально наблюдая за служением холма Говардхана Господу Хари, который является Его лучшим слугой.

15

*парйанта-бхумим парито йадийам
кршнасья хелавали-лалитани
кундани кунджани падани бханти
сан-нирдджхарас те паритах сраванти*

Земля вокруг холма Говардхана повсеместно усеяна множеством озер, роц и других чарующих мест, где Господь Кршна проводит свои игры. Множество нежных ручейков стекают с холма Говардхана на все эти земли.

16

*тат-пурвато дана-нивартанакхйам
кундам йадийа-смаранена садйах*

*шри-радхика-тад-дайито 'нй уданчад-
романча-кампаньчита-сундрах сйат*

На востоке находится Дана-нивартана-кунда. Когда прекрасный возлюбленный Шри Радхики вспоминает ее, Он начинает дрожать, и волосы на Его теле встают дыбом.

17

*тато 'ни пурве пара-раса-лила-
вали-стхали шати-балийаси йа
срмтапи там там натайатй аканде
свийе расе чандра-сароварам ча*

К востоку от этого места расположена Чандра-саровора, где божественная чета наслаждалась танцами раса. Память об этом месте заставляет Их танцевать в экстатической любви.

18

*говардхана-праг-диши дакшинамше
санкаршанананда-сароварам тат
тат-пурвато раджати тач ча гаури-
тиртхам на гаури-патир эти йат ту*

Южнее холма Говардхана находится Санкаршанананда-саровара, а к востоку от него — Гаури-тиртха, которую старательно избегает муж Гаури, Господь Шива.

19

*сада тайа тасйа вихара-хетох
саубхагйа-бхагйамрта-бхури-бхарах
тасйах прийам йатра самаста-видйа-
патим чакарашу никунджа-видйам*

Нектарный поток высочайшей удачи проявляющийся из Его вечных игр с Ней, сделал возлюбленного Радхики в высшей степени сведущим в философии лесных развлечений.

20

*санкаршанам дана-нивартанам ча
кунда-двайам йат-тад-убхе ту мадхйе
маханна-кутотсавам атаноти
ананда-раджо йувараджа-ранджи*

Между Санкаршана-сароварой и Дана-нивартана-кундой находится Ананда-раджа-тиртха, где фестиваль Маха-анна-кута привел в восторг юного принца Враджа.

21

*пашчад ча тасйолласитаспадешу
кршнайсйа кели-кавали-кртешу
шри-дана-гхатте сумани-су-гхатте
йатробхайо раса-вачо вилаш*

К западу от Ананда-раджи находятся два великолепных места, где Кршна предается своим любовным развлечениям. Это Шри Дана-гхата и Шри Сумани-гхата, где божественная чета игриво беседует и шутит друг с другом.

22

*тад-дана-кели-кали-ваг виласо
висмапайам аса на кам джанам йах
тайор апи шрота-татим атанна-
нати-каротй ашуманас тануми ча*

В этом месте божественная чета наслаждается игрой шутливого спора, известной как дана-кели. Кого не изумит эта игра? Когда она достигает ушей, то заставляет танцевать и тело, и ум.

23

*пуччхам майуракрти касйа тасйа
говинда-кундасйа ча дакшинамше
гала-стхали-манаса-джахнави са
нау-кхеланам йатра тайох сада сйат*

Холм Говардхана напоминает гигантского павлина, хвостом которого является Говинда-кунда. Манаса-ганга, где божественная чета вечно наслаждается играми катания на лодке, впадает в воды Говинда-кунды.

24

*нау-кхеланам йатра тайох шрутинам
патхам катханьчид йади тат прайати
тадаива руддхам куруте балена
балена ча тйаджайитум на шакйам*

Если кто-нибудь услышит об играх катания на лодке божественной четы, он будет ошеломлен от экстаза и не сможет остановиться слушать о них.

25

*йасйас тате пундрака-мандапани
траилокйа-шобха-раса-мандапани
тайор двайор уджджвала-бхавитани
бхаванти нитйам хрди бхавитани*

На берегах Манаса-ганги раскинулось множество беседок из лиан мадхави нектарной красоты, сияющие во всех трех мирах. Здесь божественная чета наслаждается восхитительными играми, навечно запечатленными в сердцах преданных.

26

*джала-стхала-стхаих кусумаир асимаих
саран-марандаих кусумакаракхйах*

*падмакаро раджати кунджа-пунджаир
гириндра-варьянанам сва ким сах*

С близлежащими рощами и бесконечным количеством цветов в ее водах, из которых сочится нектар, Кусума-саровара сияет чарующим великолепием. Неужто это привлекательное лицо холма Говардхана, царя гор?

27

*гопи-сварупанти-пара-прасуна-
прапхуллатайаи кусумакаро йам
шри-нарадо йатра бабхува гопи
снанаика-матрад ити моханоктих*

Это озеро известно как Кусума-саровара из-за большого количества цветов, растущих в его водах, которым суждено в будущем стать оленеками гопи. Просто однажды омывшись в этой Кусума-сароваре, Нарада Муни получил форму гопи. Этот факт напрямую подтверждается словами очаровательной Верховной Личности Бога.

28

*йам панинапалайад иша эва
йо 'палайат тат-париварам эва
кридатй аджасрам свайам эва йатра
са кена варнйо хари-даса-варьях*

Верховная Личность Бога вечно наслаждается играми на холме Говардхана. Он лично поднял его Своей рукой, дабы защитить Своих друзей пастушков. Кто способен описать славу холма Говардхана, лучшего из слуг Господа Хари?

29

*шри-радхика-кршна-сароваре те
тат-према-пурне кила йасйа нетре*

*говардхано бхати са-гопа-гопи-
го-вардхано мадхава-мадхурибхйах*

Радха-кунда и Шйама-кунда — это два наполненных любовью глаза холма Говардхана. Поскольку он питает гопов, гопи и коров сурабхи сладостью Господа Мадхавы, он прославлен под именем "го-вардхана".

30

*лавания-ванйамрта-шуддха-кандо
шобха-самудратишайашайау йе
мадхурйа-чарйа-кайа-кару-муле
шри-радхика-кунда-мукунда-кунде*

Шйама-кунда и Радха-кунда — это два великих потока нектара красоты. Они являются двумя великими океанами великолепия. Это два прекрасных корня, из которых произрастает сладостное преданное служение.

31

*двайос тайох према-мани кхани йе
виласа-ратнавали-валли-бидже
расаика-рупе мадхура-сварупе
ким тау ласантау сараси бхавантау*

Это две драгоценных сокровищницы любви. Это два семени, из которых вырастают драгоценные лианы трансцендентных игр. Как они стали двумя восхитительными и полными сладчайшего нектара озерами?

32

*йайор вилокена тайох пратитис
тайор ива сйад анубхути-бхутих
сакшад-аваптиш ча татханавадйа
сайдйо бхаватй эва ваданти видйах*

Созерцая эти два озера, Радха и Кршна ощутили Свое присутствие в них, как если бы Они непосредственно видели там друг друга. Мудрые говорят, что приближаясь к этим озерам, человек непосредственно приближается к Радхе и Кршне.

33

*двайох судурлабхйатайа йади сйат
параспаротканохита-бхури-бхарах
двав эва йад двандва-самашрайатау
параспара-прапти-расати-сиктау*

Желая встретиться, но будучи вынужденными оставаться в разлуке, Радха и Кршна приняли формы Радха-кунды и Шйама-кунды. Так Они купаются в брызгах нектара встречи друг с другом.

34

*радхаива кундам драватам гатабхут
кршнекшанананда-бхарена манйе
кршно 'пи радхекшана-мода-бхарат
тснаива тан-нама-гунад дви-кунди*

Я думаю, что, когда Радха увидела Кршну, Она растаяла от экстаза и приняла жидкую форму вод Радха-кунды. Точно так же, когда Кршна увидел Радху, Он тоже расплавился от экстаза, и стал водами Шйама-кунды. Так эти два озера переняли имена и качества божественной четы.

35

*карунья-матратишайадж джанешу
свакийа-мадхурйа-бхаранубхутйаи
тау сто дравантау сараси бхавантау
маджанти сантас тад ихолласантах*

Из своей величайшей милости к людям, чтобы дать им возможность вкусить Свою сладость, Радха и Кршна стали этими двумя озерами. Сияя от счастья, преданные омываются в них.

36

*премаива тад йугма-варасйа йугмам
кундасйа манйе тад ихашу дханйах
маджаннти тан маджджана-матрам эва
премнिति намнапи тайор дви-кунди*

Я думаю, что эти два озера — любовь божественной четы, и самые удачливые омываются в ней. И поскольку омовение в них подобно омовению в трансцендентной любви Шри Шри Радхи-Шьямы, они носят имена божественной четы.

37

*тайо расо йо мадхурах са эва
варна-двайадй-анта-випарйайена
вирадждате 'тйанта-рахасйа-бхавам
маджджаннти тадж-джнах сара итий удирйа*

В обратном порядке слово "сара" (озеро) превращается в "раса" (нектар). Те, кто знает эту великую тайну, омываются в этих двух озерах.

38

*тайор двайор эва никунджа-пундже
виласйа нана-видха-расйа-бхаваих
нирикшитум кунда-йугам са кунджам
йугмам тайох сйат ту чакора-йугмам*

Желая увидеть их сладкие игры в лесу, эти два озера стали двумя ручными птицами чакора божественной четы.

*двайор ати-прити-параспарам тач
 шри-радхика-кундам акханда-шобхам
 самантато йасйа никунджа-пунджах
 сакхи-джананам бхрамарали-ганджах*

Безгранично прекрасная Шри Радха-кунда исполнена совершенной любви божественной четы. Со всех сторон раскинулись рощи подруг Радхи, и всюду слышно жужжание множества счастливых пчел.

*тад-уттаре шри-лалита прамодам
 никунджа-падмам мани-матра-садмах
 ишана-коне кусумаика-клптам
 кунджам вишакха-прамадам прабхати*

К северу отсюда находится драгоценный сад лотосов под названием Лалита-прамода. Там же на севере находится цветочный сад под названием Вишакха-прамада.

*пурве йадийе 'кхила-читра-кунджа-
 читра-прамода-дала-пушпа-читрам
 пурненду-кундже 'нала-кона-муле
 йа индулекха-прамадах прагитах*

На востоке находится Читра-прамода, чудесный сад красочных цветов Читры. На юго-востоке находится Пурненду-кунджа, отрада Индулекхи гопи.

*йад-дакшине према-никунджа-варйам
 шри-чампавалли-сукхадам чакасти*

*йатра стхите радхикайани крине
радхам авикшийева гатаива врддха*

На юге находится Према-кунджа, усада Чампакалаты гопи. Шри Радха ускользает из-под стражи своей свекрови Джатилы, чтобы встретиться с Кршной в этой роще.

43

*йан-наиррте нила-никунджа-кундже
сн-рангадеви-сукхадендраниле
шри-радхайасинам авекшйа кршням
там шлагхаттва джарати гатарам*

На юго-западе находится усеянная сапфирами роща под названием Нила-никунджа, отрада Шри Рангадеви гопи. Однажды свекровь Радхи, Джатила, случайно застала божественную чету, сидящую вместе в этой сапфировой роще. Джатила не могла видеть Кршну, чье сияние тела скрывало Его на фоне сапфиров. Джатила решила, что Радха сидит здесь одна. Она прославила свою невестку и вскоре ушла оттуда.

44

*шри-тунгавидйа-сукхадам никунджам
йатра пашчиме бхатй арунам тад-акхйам
шйамам никунджам кила вайу-коне
сукхайа йан-маракатам судевйах*

На западе находится Аруна-кунджа, роща, усыпанная красными цветами, усада Тунгавидьи гопи. На северо-западе находится зеленая роща Мараката-кунджа (изумрудная роща), что радует Судеви гопи.

45

*шри-кунда-мадхйе 'ни джалопариштхам
вичитра-санкхйам мани-мандирам йат*

*ананга-манджари-анурага-бхагам
бхагам вина каш тад аваиту локах*

В центре Радха-кунды над ее водами возвышается прекрасный дворец из драгоценных камней, где Ананга манджари с великой любовью служит божественной чете. Не имея любви и преданности кто сможет узнать об этом месте?

46

*шри-кундам этан нихилас ча кунджа
падам ча пантхаш ча йатха йатхаишам
говинда-лиламрта эти сарвам
говинда-лиламрта-манйа-гарвам*

Все рощи, тропинки и различные места вокруг Радха-кунды наполнены нектаром игр Господа Говинды. Все эти места подробно описаны в книге Шрилы Кршнадаса Кавираджи Госвами "Шри Говинда-лиламрта".

47

*рахасйа-лилавали-валгу-надах
праматта-радхакхйа-йад-ади-падах
нандишварад дакшина-пашчимадау
йан-мадхйатах камйаванадй-анадау*

К югу и западу от холма Нандишвара находится лес Камйавана и множество других прекрасных мест, таких как Праматта-радха-тиртха, где божественная чета наслаждается множеством своих тайных игр.

48

*йатрахшилаишварйа-махарйа-лила-
вали балийасй абалева лина
мадхурйа-карйа-чайа-чару-варйа-
чарйасйа падамбуджа-саурабхешу*

73

Когда благоухание сладостных игр божественной четы доносится до этого места, могучая богиня игр божественного величия скрывается отсюда.

49

*шри-рама-лилавали-сакши-ланка-
кундам маходданда-расабдхи-тундам
йатродита шрила-мукунда-кели
шри-радхика-ранджана-манджу-панджи*

В этом месте известном как Ланка-кунда, Господь Мукунда привел в восторг Шри Радхику, рассказывая о том, как Господь Рамачандра построил мост через великий океан и отправился на Ланку.

50

*лукайана-кхйати-вичитра-келау
шри-радхайа мадхава-мадхури са
йатродита-читра-тад-али-малам
алапане читратива йатау*

Беседуя во время чудесных игр лукайана в Камйаване, Шри Шри Радха-Мадхава проявляют необычайную трансцендентную сладость, заставляя изумиться Своих подруг гопи.

51

*эвам-видханека-расаспадани
кундани кунджани ласанти йатра
кршнасья камйани ванани йатра
сантити тат камйаванам ваданти*

Из-за множества чарующих (камйа) лесов, рощ и озер, где Господь Кршна наслаждается сладостью Своих игр, это место известно как Камйавана.

52

*сурйасйа муртих сараси ча йатра
шри-радхикайаш ча тад-арчанайах
ваданти йач-чантвану-васа-самджнам
тад-икшананива тад-икшанани*

Там у озера, в месте, которое называют Шантану-васа, находится божество Сурйа-девы, которому поклоняется Шри Радхика. Под предлогом увидеть это божество Она дает ему шанс увидеть Ее.

53

*чхадих шила йатра тад-ахва-шаиле
кршнасья нана-кутукаспадани
кршнасья каутухала-башпадани
кршнасья кау туха-лаваспадани*

Посреди Камйавана высится холм под названием Чади-шила (каменная крыша). На нем Кршна наслаждается множеством Своим чудесных развлечений. Здесь Кршна плачет слезами радости, загадывает загадки и произносит множество шутливых речей.

54

*нандасйа навйо нилайо 'сти йатра
ратнакаро ратна-сараш-чхалсна
лилавалоке йутайанива лино
лалитйа-лалйам лалитади-кундам*

Нанда Махараджа построил свой новый дом в Камйаване. Приняв форму небольшого озера, у его порога простерся океан драгоценных камней. Неподалеку находится Лалита-кунда и другие чарующие озера, где Господь наслаждается Своими сладкими играми.

55

параспаралапа-мадам нипийа

*параспарангаласа-лагна-маттау
вилокйа тау локайитум тад-алйо
виччхеда-га йатра тад-ахвайам тат*

В Камйаване есть место, где гопи пьют нектар игривых бесед божественной четы и рассказывают о том, как Они сходят с ума от прикосновений друг к другу. Гопи стекаются отовсюду (виччхеда-га), чтобы увидеть Этих юных влюбленных, и поэтому это место стало известно как виччхедата-тиртха.

56

*таптва на йад-бхавам авапа лакшмир
лакшми-свабхавам кутукена нитва
са кантам алапайад эва йатра
ким ва на каутухалам асти татра*

В Камйаване также есть место, где Лакшми-деви совершала суровые аскезы, желая стать гопи Враджа. Хотя она осталась Лакшми, так и не достигнув своей цели, все же у нее была возможность общаться со Своим возлюбленным Кршной.

57

*кширодадхих шеша-вишеша-рупам
са шеша-шайи свайам асти сапи
тат-пада-самвахана-бхакти-намра
сакхи-джананам кутукайа камра*

В Камйаване есть место, где Кршна проявил молочный океан, распространил Себя в Ананта Шешу, а Сам превратился в Кширодакашайи Вишну и затем возлег на тело Ананты. Шримати Радхарани стала прекрасной Лакшми-деви, которая со смиренно склоненной головой начала массировать лотосные стопы Господа Вишну. Эта сцена привела в восторг наблюдавших за всем этим подружек Шримати Радхарани.

*мукхйешв иха двадаша-кананешу
врнидаванендор акшила-приянам
кунджани нана-кутукаспадани
лакшимйани лакимйа хрди башпадани*

В двенадцати лесах Враджа раскинулось множество рощ с чарующими дворцами, где Кршна, Луна Врнидавана, проводит игры со Своими дорогими спутниками. Эти места наполнены таким трансцендентным изобилием, что заставляют богиню удачи, Лакшми-деви, плакать от зависти.

*шрути-прасиддханй упакананани
хареш чатур-вимшатира асти татра
тат кокила-канана-нама йатра
санкетитах кокила-нада асит*

Веды повествуют, что во Врнидаване существует 24 важнейших сада Господа Хари, среди которых есть Кокила-канана, наполненный сладким пением кукушек.

*сарванандату-мулам экам атулам лилаива тасйа апи
рупам тасйа ча дхама татра парамам мадхурйа-матрам парам
шри-врнидаванам эва девата иха шри-рити-чинтаману
тасйоддеша-вишеша-леша-катхане саргас тритийоттамах*

В высшей степени сладостная и несравненная земля Врнидавана — исполненная блаженства обитель, где Верховная Личность Бога являет Свои игры. Этот Врнидаван является воплощением Самого Господа и неотличен от Него. Я вкратце описал эту землю Врнидавана в этой

книге, Шри Вradжа-рити-чинтамани, которая завершается этим, последним стихом третьей главы.